

# FRANCUSKA POČASNI GOST MEĐUNARODNOG BEOGRADSKOG SAJMA KNJIGA

LA FRANCE, INVITÉE D'HONNEUR AU SALON INTERNATIONAL DU LIVRE DE BELGRADE  
(21-29. OKTOBAR 2023)

**NA SAJMU / AU SALON**

## SUBOTA 21/10

### FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Matijas Enar - susret sa novinarima** ..... 16.00  
*Mathias Enard - rencontre avec des journalistes*

**Svečano otvaranje 66. Međunarodnog** ..... 18.00  
**sajma knjiga u Beogradu** (govori Matijas Enar)  
*Ouverture de la 66<sup>ème</sup> édition du Salon internationale du livre de Belgrade*

### ŠTAND AKADEMSKA KNJIGA

**Matijas Enar - potpisivanje knjiga** ..... 19.30  
*Mathias Enard - dédicace*

## NEDELJA 22/10

### FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Srpsko-francuska saradnja u oblasti arheologije** ..... 12.00  
*Coopération franco-serbe dans le domaine de l'archéologie*  
(Vivien Prigent, Catherine Vanderheyde, Snežana Golubović, Morana Čaušević-Bully, Ivana Popović, Ivan Bugarski, Vladimir Petrović, Vujadin Ivanišević)

**Milan Kundera, majstor ironije i razočaranja** ..... 15.00  
*Milan Kundera, maître de l'ironie et de la désillusion*  
(Florence Noiville, Gojko Božović, Sonja A. Filipović)

**Matijas Enar, Godišnja gozba Grobarskog bratstva** ..... 16.30  
*Mathias Enard, Le banquet annuel de la Confrérie des fossoyeurs*  
(Mathias Enard, Igor Marojević, Tamara Valčić Bulić, Bora Babić)

**Srbija u Francuskoj** ..... 18.00  
*La Serbie en France*  
(Jean-Christophe Buisson, Patrick Besson, moderator Miloš Konstantinović)

# PONEDELJAK 23/10

## SALA „BORISLAV PEKIĆ“

**Konferencija: Izdavaštvo i javni interes ..... 11h-18h**

*Conférence : L'édition, un secteur d'intérêt public*

**11h00 - Uvodna reč / Mot d'introduction**

Međunarodna kulturna politika; piraterija u izdavaštvu

*Politique culturelle internationale ; l'édition pirate*

**11.30 - Okrugli sto / Table ronde**

Instrumenti afirmacije izdavaštva u Francuskoj i Srbiji; mogućnosti poboljšanja

francusko-srpske saradnje

*Les instruments d'affirmation de l'édition en France et en Serbie ainsi que les possibilités d'amélioration de la coopération franco-serbe*

**14.00 - Okrugli sto / Table ronde**

Piraterija u izdavaštvu - francuska i srpska iskustva

*Edition pirate - partage - expériences françaises et serbes*

**16.00 - Okrugli sto / Table ronde**

Književne nagrade i podrške piscima

*Prix littéraires et soutiens aux écrivains*

Učesnici iz Francuske / *Participants français* : Régine Hatchondo (CNL), Nicolas Roch (BIEF), Denis Rapone (ARCOM), Virginie Clayssen (EDITIS), Mathias Enard, Catherine Cusset, Stanislas Pierret (Institut français de Serbie), Katja Petrovic (BIEF)...

## FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Goran Milašinović - Slučaj Vinča ..... 18.00**

*Goran Milašinović Le cas Vinča, une histoire de solidarité franco-serbe*

(moderatorica Tatjana Vučković)

## ŠTAND PROMETEJ

**Katrin Kise - Definicija sreće, potpisivanje romana ..... 18.00**

*Catherine Cusset - dédicace du roman La définition du bonheur*

# UTORAK 24/10

## FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Florans Obri – Crni Titan** ..... 12.00

**Razgovor sa autorkom i potpisivanje knjiga**

*Florence Aubry - Titan noir, discussion avec l'autrice et dédicace*

**Apprendre le serbe – ЗДРАВО! Assimil metoda** ..... 14.00

*Apprendre le serbe - ЗДРАВО! - présentation de la méthode Assimil*

(Tatjana Šotra, autorka i Miloš Konstantinović)

**Predstavljanje Antologije stripa Kod kuće** ..... 16.00

**Udruženje Stripotetke i i.k. Besna kobilica**

*Promotion de l'Anthologie BD Kod kuće / Association Stripotetke et éd. Besna kobilica*

(Jana Adamović, Dragana Radanović, Danica Jevđović, Goran Kostrović, Ana Milojković)

**Katrin Kise – Definicija sreće** ..... 17.00

*Catherine Cusset - La définition du bonheur*

(Catherine Cusset, Sara Ralić, Aleksandar Tanurdžić)

**Feliks Le Bar – muzičke bajke** ..... 18.00

**Mačak u čizmama, Pepeljuga, Aladin...**

*Félix Le Bars - littérature pour enfants à travers la musique et la danse*

(Félix Le Bars, polaznici škole mjuzikla za decu Eudven / élèves de l'école de music-hall Eudven)

**Vensan Eš** ..... 19.00

**Predstavljanje Međunarodnog centra za strip u Angulemu**

*Vincent Eches - Présentation de la Cité internationale de la bande dessinée et de l'image d'Angoulême.*

## ŠTAND KREATIVNI CENTAR

**Feliks Le Bar – potpisivanje muzičkih bajki** ..... 16.00-17.00

*Félix Le Bars - dédicace*

# SREDA 25/10

## FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Filip Menije** ..... 10.00

**potpredsednik Regiona Auvernja-Rona-Alpi (Gost na štandu)**

*Présence de Philippe Meunier, Vice-Président de la Région Auvergne-Rhône-Alpes*

**Klemantin Surde i Tulio Korda** ..... 11.00

**Izvlačimo karte i stvaramo priče**

*Clémentine Sourdais et Tullio Corda : Un jeu de cartes pour créer une histoire*

**Predstavljanje knjige Bura, Eme Sezer** ..... 14.00

*Présentation du livre Une tempête, Aimé Césaire*

(Diana Popović, Stevan Bradić i Aleksa Nikolić, prevodilac)

**Promocija kataloga Novo doba** ..... 15.00

**10 godina festivala nezavisnog stripa**

*Promotion du catalogue Novo doba, 10 ans du festival de la BD indépendante*

**Predstavljanje stripa *Breaking the silence*** ..... 16.00

*Présentation de la BD Breaking the silence*

(Stripotetke, Kristijan Randelović i Pavle Zelić)

**Predstavljanje izdavačke kuće *Noir sur blanc*** ..... 17.00

**prevodi stranih pisaca na francuski**

***Izvod iz knjige rođenih - priča o Danilu Kišu, Marka Tompsona***

*Présentation des éd. Noir sur blanc, traduction de la littérature étrangère en français. Extrait de naissance - l'histoire de Danilo Kiš, M. Thompson*

(Paskal Delpes, Muharem Bazdulj, prevodioci)

**Žan-Fransoa Galtu i Suzan Ajo** ..... 18.00

***Putešestvija kroz zemlju koja više ne postoji***

*Jean-François Galletout et Suzanne Aillot : Itinéraires dans un pays qui n'existe plus*

(moderator Tamara Valčić Bulić)

## OTKAZANO / ANNULÉ

**Goran Marković - *Beogradski trio*** ..... 19.00

**promocija i potpisivanje knjige**

*Goran Marković - Le Trio de Belgrade, présentation et dédicace du livre*

(Goran Marković et Muriel Chrétien)

**Slobodan Zečević: *O degolizmu i Srbima*** ..... 19.00

**razgovor o knjizi i potpisivanje**

*Slobodan Zečević: Sur le gaulisme et les Serbes, présentation et dédicace du livre*

(Slobodan Zečević et Bora Babić)

# ČETVRTAK 26/10

## FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Le monde de Léa et Lucas** ..... 10.30

**Predstavljanje udžbenika za francuski jezik**

*Présentation du manuel de FLE Le monde de Léa et Lucas de Danijela Milošević et Milena Milanović*

(Danijela Milošević i Milena Milanović, autorke i Sonja Maksimović, izdavač)

**80. rođendan Malog Princa (Antoan de Sent Egziperi)** ..... 14.00

- **Zoran Radovanović: Mali Princ, jedna od najljepših priča za decu i odrasle** (RTS izdavaštvo)

- *Egziperijeva deca*, kratki komad Toda Nikoletića izvode učenici O.š, "Nikolaj Velimirović", Šabac

*80<sup>ème</sup> anniversaire du Petit Prince (Antoine de Saint-Exupéry).*

- *Zoran Radovanović : Le Petit Prince, l'un des plus beaux contes pour enfants et adultes (éd. RTS)*

- *Les enfants de Saint-Exupéry, pièce de théâtre de Tode Nikoletić, interprétée par les élèves de l'école « Nikolaj Velimirović », Šabac*

**Toni Valente - Radiant** ..... 15.00

**razgovor sa autorom i potpisivanje knjiga**

*Tony Valente - Radiant, discussion avec l'auteur et dédicace*

**Sport, otpor, upornost** ..... 17.45-20.00

Pjer Asulin, pisac romana *Le Nageur* - o plivaču Alfredu Nakašu

David Rošfor, pisac romana *Le Prix fort* - o teniserki Moniki Seleš,

Tatjana Šotra, prevodilac dela Patrika Besona *Odbijam: Đoković, rat zvezde*

Nataša Kovačević, srpska košarkašica

Žoze Karlen Perez, direktor izdavačka kuće *En exergue* (sport i književnost), moderator

U prisustvu Milice Mandić, potpredsednice Olimpijskog komiteta Srbije i dvostruke olimpijske šampionke u takvondou

*Pierre Assouline, auteur du roman Le Nageur - sur Alfred Nakache*

*David Rochefort, auteur du roman Le Prix fort - sur Monika Seles*

*Tatjana Šotra, traductrice de l'essai Je refuse - sur Novak Djokovic, de Patrick Besson*

*Nataša Kovačević, basketballeuse serbe*

*José Carlin Perez, directeur des éd. En Exergue (sport et littérature), modérateur*

*En présence de Milica Mandić, vice-présidente du Comité olympique de la Serbie, deux fois championne olympique de taikwondo*

# PETAK 27/10

## FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Studentski sajam** ..... 10.00-18.00

**predstavljanje francuskih univerziteta i studija u Francuskoj**

*Salon des étudiants - présentation des universités françaises*

**Kristel Petikolen - Razmišljam bolje** ..... 18.30

**razgovor sa autorkom i potpisivanje knjiga**

*Christel Petitcollin - Je pense mieux, discussion avec l'auteur et dédicace*

# SUBOTA 28/10

## FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Pjer Asulin – Povratak u Sefarad** ..... 11.00  
*Pierre Assouline - Retour à Séfarad*  
(moderator Velimir Mladenović )

**Toma Piketi i Žilija Kaže – konferencija za novinare** ..... 12.30  
*Thomas Piketty et Julia Cagé – conférence de presse*

## ŠTAND AKADEMSKA KNJIGA

**Toma Piketi i Žilija Kaže – potpisivanje knjiga.** ..... 13.30  
*Thomas Piketty et Julia Cagé – dédicace*

## FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Erik Emanuel Šmit - Ostrvo slobode i Sebično slonče** ..... 15.00  
**razgovor sa autorom i potpisivanje knjiga**  
*Eric-Emmanuel Schmitt – L'île de la liberté et L'éléphant qui ne respectait rien, discussion et dédicace*

## ŠTAND CLIO

**Erik-Emanuel Šmit - Drugi život Adolfa H.** ..... 16.00  
**potpisivanje knjiga**  
*Stand Clio: Eric-Emmanuel Schmitt – La part de l'autre, dédicace*

## FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Erik Emanuel Šmit – Drugi život Adolfa H.** ..... 17.00  
*Eric-Emmanuel Schmitt - La part de l'autre*  
(Erik-Emanuel Šmit, Milica Vinaver, Nikola Bjelić, Zoran Hamović)

**Toni Valente - Radiant** ..... 19.00  
**razgovor sa autorom i potpisivanje knjiga**  
*Tony Valente – Radiant, discussion avec l'auteur et dédicace*

# NEDELJA 29/10

## FRANCUSKI ŠTAND / STAND FRANÇAIS

**Predstavljanje Instituta za slavističke studije u Parizu** ..... 12.00  
**(u okviru Univerziteta Sorbonne)**  
*Présentation de l'Institut d'études slaves de Paris (rattaché à Sorbonne Université)*  
(Hélène Mélat, Sylvie Archaimbault, Silvija Ekmečić)

**Toni Valente - Radiant** ..... 13.00  
**razgovor sa autorom i potpisivanje knjiga**  
*Tony Valente - Radiant, discussion avec l'auteur et dédicace*

## **ANIMACIJE NA ŠTANDU SVAKOG DANA / ANIMATIONS SUR LE STAND CHAQUE JOUR**

**Tema: sport i Letnje Olimpijske igre u Parizu 2024**

*Thème : sport et Jeux Olympiques de Paris 2024*

**Bojenje maskota OI, video igre, kviz**

*Coloriage des Phryges, mascottes des JO, jeux vidéo, quiz*

**Čitanja: knjige i tableti**

*Lectures : livres et tablettes*

### **U GRADU / EN VILLE**

## **NEDELJA 22/10**

### **KONAK KNJEGINJE LJUBICE, BEOGRAD**

**Izabel Fimejer, Misterija Koko Šanel ..... 20.00**

*Isabelle Fiemeyer, L'énigme Coco Chanel*

Razgovor sa autorkom (moderator: Nataša Krstić)

## **PONEDELJAK 23/10**

### **NARODNA BIBLIOTEKA SRBIJE / BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE SERBIE**

**Paskal Delpješ ..... 18.00**

**govori o izazovima prevođenja sa srpskog na francuski**

*Pascale Delpješ évoque les défis de la traduction du serbe vers le français*

## **SREDA 25/10**

### **BIBLIOTEKA GRADA BEOGRADA / BIBLIOTHÈQUE DE BELGRADE**

**Feliks Le Bar / Félix Le Bars ..... 10.00**

## **ČETVRTAK 26/10**

### **NARODNO POZORIŠTE BEOGRAD / LE THÉÂTRE NATIONAL DE BELGRADE**

**Pozrorišni komad Mali bračni zločini ..... 19.30**

**Erika-Emanuela Šmita, pozdravni govor autora**

*Petits crimes conjugaux, pièce de théâtre d'Eric-Emmanuel Schmitt, introduite par l'auteur*

# PETAK 27/10

## KULTURNI CENTAR BEOGRADA / CENTRE CULTUREL DE BELGRADE

Toma Piketi - Kratka istorija jednakosti ..... 20.00  
(predavanje, na engleskom, bez prevoda)  
*Conférence de Thomas Piketty : Une brève histoire de l'égalité (en anglais, sans traduction)*

# SUBOTA 28/10

## EKONOMSKI FAKULTET, BEOGRAD / LA FACULTÉ D'ÉCONOMIE, BELGRADE

Žilija Kaže, predavanje ..... 11.00  
*Kako sačuvati nezavisnost medija?*  
*Julia Cagé, conférence : Comment préserver l'indépendance des médias ?*

## INSTITUT ZA FILOZOFIJU I DRUŠTVENU TEORIJU / INSTITUT DE PHILOSOPHIE ET DE THÉORIE SOCIALE

Toma Piketi - Kapital i ideologija ..... 18.00  
stručni seminar (uz prijavu, na engleskom, bez prevoda)  
*Thomas Piketty - séminaire Capital et idéologie (en anglais, sans traduction)*

## MADLENIANUM POZORIŠTE, ZEMUN / THÉÂTRE MADLENIANUM, ZEMUN

Da krenemo ispočetka Erika-Emanuela Šmita ..... 19.30  
razgovor sa autorom nakon predstave (prevod obezbeđen)  
*Si on recommençait, pièce de théâtre d'Eric-Emmanuel Schmitt, suivi d'une discussion avec l'auteur (traduction assurée)*

## KNJIŽARE / LIBRAIRIES

Promocija francuskih knjiga u izlozima beogradskih knjižara  
*Promotion du livre français dans les vitrines des librairies de la capitale*



Fondation  
Jan Michalski



MPC  
PROPERTIES

Telekom Srbija



DELFI  
KNJIZARE

